**Pokyny pro formální úpravu rukopisů pro otištění v BBGN**

**[Formatierungshinweise auf Deutsch – S. 3] [Style sheet in English – p. 5]**

Redakce přijímá rukopisy v němčině (současný pravopis), angličtině, nizozemštině a severských jazycích elektronicky na adresu redakce (e-mail: bbgn@phil.muni.cz) v běžných dokumentových formátech (např. docx, rtf, doc a kompatibilních). Rozsah studií včetně poznámek pod čarou a seznamu literatury by neměl přesáhnout 20 normostran A4 (cca 36 tisíc znaků), recenze, zprávy a informace 5 stran (9 tisíc znaků). Rukopisy studií musí vedle vlastního textu zahrnovat i abstrakt, titul příspěvku a klíčová slova v angličtině.

Pro usnadnění jednotného formátování je vhodné použít přiložený **ukázkový text** včetně **přednastavených** typografických **stylů** zařazený na konci tohoto dokumentu.

Doporučený formát **základního textu** je:

* Písmo: Times New Roman, velikost 12 pt, řádkování 1,5, zarovnání do bloku; formát stránky A4, všechny okraje 2,5 cm.
* Titul příspěvku a případně mezinadpisy v textu se označují odpovídajícími nadpisovými styly se zvětšeným, případně tučným písmem.
* Pro **zvýraznění** lze použít *kurzívu* (ne podtržení, vytučnění velká písmena apod.).
* **Citáty** jsou ohraničeny kulatými uvozovkami **„** ... **“** (typ 99 ... 66); [v anglicky psaném příspěvku jsou to pak horní uvozovky odpovídající příslušnému úzu “ ... ”].
* Víceřádkové souvislé citace (o rozsahu tří a více řádek) se uvádějí menším písmem v samostatném zleva odsazeném textovém bloku.

Pro **bibliografické odkazy** je **na výběr** konvence s ***poznámkami pod čarou*** **nebo** odkazy se zkrácenými citacemi ***v závorkách přímo v textu*** vždy podle níže uvedeného formátu. *Zvolenou konvenci* je třeba *použít jednotně* v celém textu. Pro odkazy na internetové materiály a jiná elektronická média se přiměřeně aplikuje formát pro knižní titul, navíc se přidává internetová adresa a datum načtení).

**Odkazy v poznámkách pod čarou**

Číslované poznámky na konec stránky se vkládají příslušnou funkcí editoru; formát bibliografických údajů je:

Albrecht, Jörn (1998): Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung. Darmstadt: WBG, S. 53–54.

Schmid, Hans Ulrich (2000): Die Ausbildung des werden-Futurs. Überlegungen auf der Grundlage mittelalterlicher Endzeitprophezeiungen. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 67, S. 6–27 (hier S. 6).

Schweikle, Günther (1983): Hugo von Trimberg. In: Ruh, Kurt [et al.]: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 4 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, Sp. 268–282.

Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, Sp. 131–132.

Bär, Jochen A. (2004): Thesen zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprachgeschichtswissenschaft. Heidelberg 2004. http://www.baer-linguistik.de/beitraege/thesen.pdf (1. 4. 2019).

U *opakovaných citací* téhož díla se údaje mohou zkracovat:

Albrecht [Anm. 2], S. 54.

(Pro odkaz na poznámku s plnou bibliografickou citací lze využít funkci křížových odkazů.)

S*eznam literatury odpovídá formátu bibliografických údajů v poznámkách* pod čarou (nezahrnuje ale údaje k ke konkrétním citovaným místům, např. čísla jednotlivých stran).

**Formát s bibliografickými odkazy v závorkách přímo v textu**

Odkazy mají podobu např.:

... (vgl. Albrecht 1998: 53–54) ...; (vgl. Denecke – Langosch 1955: 131) ...

Schmid (2000: 6) spricht über ...

nach Schweikle (1983) ...

Bär (2004)

(Při tomto způsobu citování mohou poznámky pod čarou obsahovat např. vysvětlivky či dodatky, ne běžné bibliografické údaje.)

**Seznam pramenů a literatury**

Seznam je zařazen na konci příspěvku v následujícím formátu (shodném pro oba typy bibliografických citací) v abecedním třídění podle příjmení, u více děl stejných autorů vždy sestupně podle roku publikace):

Albrecht, Jörn (1998): Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung. Darmstadt: WBG.

Schmid, Hans Ulrich (2000): Die Ausbildung des werden-Futurs. Überlegungen auf der Grundlage mittelalterlicher Endzeitprophezeiungen. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 67, S. 6–27.

Schweikle, Günther (1983): Hugo von Trimberg. In: Ruh, Kurt [et al.]: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 4 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, Sp. 268–282.

Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, Sp. 131–132.

Bär, Jochen A. (2004): Thesen zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprachgeschichtswissenschaft. Heidelberg. http://www.baer-linguistik.de/beitraege/thesen.pdf (1. 4. 2019).

Při zařazení **obrazových materiálů** (sem patří i grafy) je potřeba je dodat v samostatných nativních souborech (tif, jpg, png, xlsx apod.) o minimálním rozlišení 300 DPI při požadované velikosti (vedle toho zůstávají vloženy i přímo do dokumentu). Pod vloženými grafikami, tabulkami apod. se v textu uvádějí popisky.

**Typické uspořádání příspěvku**

* titul (a případně podtitul) stati
* anglický překlad titulu (a podtitulu), pokud není angličtina přímo jazykem příspěvku
* jméno a příjmení autora či autorů
* anglický abstrakt
* klíčová slova v angličtině (s malými začátečními písmeny – vyjma jmen, zkratek apod. podle pravopisné normy; oddělení středníky)
* text příspěvku (případně rozčleněný podnadpisy)
* seznam pramenů a literatury
* jméno autora včetně akademických titulů, adresa pracoviště, e-mail.

*[srov. ukázku formátování textu níže]*

**Formatierungshinweise für Veröffentlichungen in den BBGN**

Es werden Manuskripte in Deutsch (aktuelle Rechtschreibung), Englisch, Niederländisch, Norwegisch und anderen skandinavischen Sprachen entgegengenommen, und zwar in elektronischer Form (E-Mail: bbgn@phil.muni.cz) in den Formaten docx, rtf, doc und kompatiblen. Der Umfang der Aufsätze sollte 20 A4 Normseiten (ca. 36 000 Zeichen) nicht überschreiten, die Rezensionen, Mitteilungen und Berichte 5 Seiten (9 000 Zeichen). Die Aufsätze sollten durch ein Abstrakt (einschließlich Titel) und die Schlüsselwörter in Englisch ergänzt werden.

Um eine einheitliche Formatierung einzuhalten, wird der Gebrauch des bereitgestellten **Musterdokuments** mit **vorgegebenen Formatvorlagen** empfohlen (enthalten in dieser Datei im Anschluss an die Formatierungshinweise).

Die empfohlene **Formatierung des Basistextes**:

* Schrift: Times New Roman, Schriftgröße 12 pt, Zeilenabstand 1,5, Blocksatz, Seitenformat A4, alle Seitenränder 2,5 cm.
* Der Titel des Beitrags sowie die etwaigen Zwischentitel sollen mit entsprechenden Formatvorlagen markiert werden (größere Schrift, ggf. Fettdruck)-
* Die Hervorhebung erfolgt durch Kursivierung (nicht Unterstreichung, Fettdruck, Versalien usw.).
* Die Zitate werden mit **runden Anführungszeichen** versehen **„** ... **“** (Typ 99 ... 66); [in Texten auf Englisch die üblichen Anführungsstriche “ ... ”].
* Längere Zitate im Umfang von drei oder mehr Zeilen werden in einer kleineren Schriftart im eingezogenen Textblock gesetzt.

Für **bibliographische Angaben** stehen zwei übliche Konventionen zur **Auswahl**: ***Fußnoten* oder** ***Kurzangaben in Klammern*** direkt im Text, jeweils in dem vorgegebenen Format. Die *gewählte Konvention* ist im ganzen Aufsatz *konsequent einzuhalten*. Internetquellen und andere elektronische Medien werden nach Möglichkeit den gedruckten Titeln entsprechend zitiert, Zusätzlich werden die Internetadresse und das Datum der Abfrage angegeben.

**Bibliographische Verweise in den Fußnoten**

Es werden nummerierte Fußnoten am Seitenende mit der entsprechenden Software-Funktion eingefügt. Format der Bibliographie ist:

Albrecht, Jörn (1998): Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung. Darmstadt: WBG, S. 53–54.

Schmid, Hans Ulrich (2000): Die Ausbildung des werden-Futurs. Überlegungen auf der Grundlage mittelalterlicher Endzeitprophezeiungen. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 67, S. 6–27 (hier S. 6).

Schweikle, Günther (1983): Hugo von Trimberg. In: Ruh, Kurt [et al.]: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 4 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, Sp. 268–282.

Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, Sp. 131–132.

Bär, Jochen A. (2004): Thesen zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprachgeschichtswissenschaft. Heidelberg 2004. http://www.baer-linguistik.de/beitraege/thesen.pdf (1. 4. 2019).

Bei wiederholten Verweisen können die Angaben abgekürzt werden:

Albrecht [Anm. 2], S. 54.

(Kreuzverweise können benutzt werden um die vorhergehende Fußnote mit vollständigen Angaben zu verlinken.)

Die Formatierung des Quellen- und Literaturverzeichnisses ist identisch mit den entsprechenden Angaben in den Fußnoten (weggelassen werden da die Angaben zu konkreten zitierten Stellen, z.B. die Seitenangaben).

**Bibliographische Verweise als Kurzangaben in Klammern direkt im Text**

**Format:**

... (vgl. Albrecht 1998: 53–54) ...; (vgl. Denecke – Langosch 1955: 131) ...

Schmid (2000: 6) spricht über ...

nach Schweikle (1983) ...

Bär (2004)

(Die Fußnoten können bei dieser Konvention für Erläuterungen oder zusätzliche Informationen genutzt werden, nicht für die Bibliographie.)

**Quellen- und Literaturverzeichnis**

Das Verzeichnis steht am Ende des Beitrags und entspricht dem folgenden Format (identisch für beide Konventionen der bibliographischen Angaben); alphabetisch nach Autorennamen sortiert, sekundär absteigend nach Jahr – bei mehreren Publikationen derselben Autoren):

Albrecht, Jörn (1998): Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung. Darmstadt: WBG.

Schmid, Hans Ulrich (2000): Die Ausbildung des werden-Futurs. Überlegungen auf der Grundlage mittelalterlicher Endzeitprophezeiungen. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 67, S. 6–27.

Schweikle, Günther (1983): Hugo von Trimberg. In: Ruh, Kurt [et al.]: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 4 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, Sp. 268–282.

Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, Sp. 131–132.

Bär, Jochen A. (2004): Thesen zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprachgeschichtswissenschaft. Heidelberg. http://www.baer-linguistik.de/beitraege/thesen.pdf (1. 4. 2019).

Die Graphiken (einschließlich Graphe) sind auch als selbstständige native Dateien zu liefern (tif, jpg, png, xlsx u.a., Mindestauflösung 300 DPI bei gewünschter Größe); sie werden zugleich auch direkt ins Dokument eingefügt. Nach Graphiken, Tabellen u.a. werden jeweils entsprechende Titel hinzugefügt.

**Typische Anordnung des Beitrags**

* Titel (ggf. Untertitel) des Aufsatzes
* englische Version des Titels (ausgenommen englisch geschriebene Aufsätze)
* Vorname und Familienname des Autors bzw. der Autoren
* Abstrakt auf Englisch
* Schlüsselwörter auf Englisch (kleingeschrieben – außer Namen, Abkürzungen u.a. gemäß der Rechtschreibnorm; Trennung durch Semikola
* Text des Beitrags (ggf. gegliedert durch Zwischentitel)
* Quellen- und Literaturverzeichnis
* Vorname und Familienname des Autors mit akademischen Titeln, Dienstadresse, E-Mail-Adresse.

*[vgl. das Formatierungsbeispiel weiter unten]*

**Style Sheet for publication in BBGN**

Manuscripts can be submitted in German (current orthography norm), English, Dutch or some Nordic languages. The texts should be sent by e-mail (bbgn@phil.muni.cz) in docx, rtf, doc or compatible formats. Articles should not exceed 20 pages (with respect to the traditional typesetting norm - ca. 36 000 characters), including notes; reviews, reports and information should not exceed 5 pages of the same norm (9 000 characters). The articles should be accompanied by a title, abstract and key words in English.

In order to achieve a consistent formatting, it is recommended to use the **sample document with format templates** (supplied in this file below).

The recommended **formatting of the main text**:

* Font: Times New Roman: font size 12 pt, line height 1.5, text alignment: justify, page format A4, all margins 2.5 cm.
* The title of the paper as well as the subheadings (if present) should be marked using the standard style templates (larger font, bold text).
* Emphasising is to be marked with italics (no underline, bold text or all caps).
* The quotations are enclosed with round quotation marks **„** ... **“** (type 99 ... 66); [in texts written in English the usual quotation marks are “ ... ”].
* Longer quotations spanning over three or more lines are formatted with smaller font and larger left indent.

For **bibliography**, one of the two available conventions can be selected: ***footnotes*** **or** ***parenthesised*** ***abbreviated bibliography*** directly in the text. The *chosen convention* shall *be maintained consistently* in the whole text. The bibliography for on-line available data or other digital formats should mimic the printed papers as closely as possible; additionally, the internet address and the date of accessing the data are to be supplied.

**Bibliography references using footnotes**

Numbered footnotes are used (with the appropriate function of the used software). The format is as follows:

Albrecht, Jörn (1998): Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung. Darmstadt: WBG, pp. 53–54.

Schmid, Hans Ulrich (2000): Die Ausbildung des werden-Futurs. Überlegungen auf der Grundlage mittelalterlicher Endzeitprophezeiungen. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 67, pp. 6–27.

Schweikle, Günther (1983): Hugo von Trimberg. In: Ruh, Kurt [et al.]: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 4 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, col. 268–282.

Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, col. 131–132.

Bär, Jochen A. (2004): Thesen zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprachgeschichtswissenschaft. Heidelberg 2004. http://www.baer-linguistik.de/beitraege/thesen.pdf (1. 4. 2019).

*Repeated references* may be abbreviated:

Albrecht [footnote 2], p. 54.

(Cross references can be used for linking with the original footnote containing the complete bibliography.)

The *format of the bibliography listing* is *identical* to the respective items in the *footnotes* (only with the individual page numbers of quotations omitted in the latter)

**Bibliography using abbreviated references directly in the texts**

**Formatting:**

... (vgl. Albrecht 1998: 53–54) ...; (vgl. Denecke – Langosch 1955: 131) ...

Schmid (2000: 6) spricht über ...

nach Schweikle (1983) ...

Bär (2004)

In this convention, the footnotes may be used for additional data or comments, not for bibliography.

**Bibliography – listing of the sources**

It is placed at the end of the Paper, in the following format (also identical in both conventions for bibliography). It is ordered alphabetically, ascending on authors’ names; secondary ordering descending based on years of publication – for multiple publications of the same author). Cf.:

Albrecht, Jörn (1998): Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung. Darmstadt: WBG.

Schmid, Hans Ulrich (2000): Die Ausbildung des werden-Futurs. Überlegungen auf der Grundlage mittelalterlicher Endzeitprophezeiungen. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 67, pp. 6–27.

Schweikle, Günther (1983): Hugo von Trimberg. In: Ruh, Kurt [et al.]: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 4 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, col. 268–282.

Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, col. 131–132.

Bär, Jochen A. (2004): Thesen zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprachgeschichtswissenschaft. Heidelberg 2004. http://www.baer-linguistik.de/beitraege/thesen.pdf (1. 4. 2019).

All **graphics** (including graphs) should be supplied as individual native files (tif, jpg, png, xlsx etc., minimum resolution 300 DPI, with the preferred image size) as well as directly in the document. The graphics, tables etc. are accompanied with the respective captions.

**Typical structure of the paper**

* title (possibly secondary title) of the paper
* English title of the paper – for texts not written in English
* given name and surname of the author(s)
* abstract in English
* key words in English (lowercase – excepting proper names etc. according to the orthography norm; semicolons are used as separators)
* main text of the paper (possibly segmented with subheadings)
* sources, literature listing
* given name and surname of the author including the academic titles, institutional address, e-mail address.

[cf. the text formatting sample below]

**Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik**

***[ukázka formátování – Formatierungsbeispiel – Text formatting sample]***

***[bibliografie v poznámkách pod čarou – Fußnoten-Bibliographie – Footnotes bibliography]***

[BBGN\_Titel] Ein neu entdecktes Fragment des ‚Schlesischen Cato‘

[BBGN\_Titel\_eng] A Newly Discovered Fragment of the ‘Silesian Cato’

[BBGN\_Autor] Vlastimil Brom

[BBGN\_Abstract\_keywords\_Titel] Abstract

[BBGN\_Abstract\_keywords] The paper presents the newly discovered fragment of a Latin-German text, which was found in the binding of the manuscript III D 24 – Tractatulus pro informacione celebraturi editus (National Library of the Czech Republic, Prague). The text could be identified as the German translation of Disticha Catonis (Silesian version), more precisely as parts of the strophes I.19, I.24, II.4, II.5, II.9, II.10 (6 German and 3 Latin verses, partly incomplete). A brief description of the fragment is given along with a short overview of its characteristic language features; furthermore a concise comparison of the respective text parts with other versions is attempted.

[BBGN\_Abstract\_keywords\_Titel] Keywords

[BBGN\_Abstract\_keywords] manuscript fragment; edition; Disticha Catonis; German; Latin; Middle Ages

[BBGN\_Normaltext\_ohne\_Einzug] Die Disticha Catonis gehören zu den am meisten verbreiteten Schulbuch-Texten des (nicht nur) deutschen Mittelalters; neben dem lateinischen Originaltext wohl ursprünglich aus dem 3./4. Jh. spielen auch die volkssprachigen Übersetzungen eine wichtige Rolle; alle Fassungen sind u.a. dank der allgemeinen didaktischen Verwendung der moralisierenden Kurztexte verhältnismäßig zahlreich und auch vielfältig belegt.[[1]](#footnote-1)

[BBGN\_Normaltext] [...] Vollständige Verdeutschungen sind in zahlreichen dialektalen Ausprägungen erhalten, es konnte hier zumal eine ziemlich komplexe Filiationsstruktur entworfen werden mit zahlreichen Verzweigungen wie auch Synthesen und Querbezügen.[[2]](#footnote-2)

[BBGN\_Normaltext] [...] Die Ausgabe des Volltextes des „Schlesischen Cato“[[3]](#footnote-3) basiert auf der einzigen vollständigen Quelle dieser Fassung – Handschrift der British Library, MS Arundel 243 (London), Sigle O-Lon2 (L bei Zatočil), Textabschnitte verschiedenen Umfangs sind ferner (neben dem hier präsentierten Streifen) in 19 Fragmenten enthalten.[[4]](#footnote-4)

[...]

[BBGN\_Normaltext] Die im Fragment belegte Stelle ist weitgehend vergleichbar mit dem von Zatočil herausgegebenen „Schlesischen Cato“:

[BBGN\_Zitat] „Du salt nicht czornen czu keynen czeytin,

[BBGN\_Zitat] vme ein vngewyß dingk nicht streytin;

[BBGN\_Zitat] der czorn den müt vorhindert gar,

[BBGN\_Zitat] das her nicht kan irkennen war.“

[BBGN\_Zitat\_Bild\_Titel] Der „Schlesische Cato“ II.4[[5]](#footnote-5)

[BBGN\_Normaltext\_ohne\_Einzug] [...]

[BBGN\_Normaltext] [...]

[BBGN\_Ueberschrift\_1] Quellen und Literatur

[BBGN\_Bibliographie] Baldzuhn, Michael (2019): ‚Schlesischer Cato‘. In: „Disticha Catonis“ – Datenbank der deutschen Übersetzungen. http://archiv.gwin.gwiss.uni-hamburg.de/disticha-catonis/ostmitteldeutscher.html (1. 4. 2019).

[BBGN\_Bibliographie] Baldzuhn, Michael (2006): ‚Cato‘. In: Handschriftencensus – Eine Bestandsaufnahme der handschriftlichen Überlieferung deutschsprachiger Texte des Mittelalters. Gesamtverzeichnis: Autoren/Werke. http://www.handschriftencensus.de/werke/74 (Zusammengestellt von Michael Baldzuhn, Juli 2004; ergänzt Dezember 2006; Stand 1. 4. 2019).

[BBGN\_Bibliographie] Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, Sp. 131–132.

[BBGN\_Bibliographie] Kesting, Peter (1978): ‚Cato‘. In: Ruh, Kurt [u.a.] (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 1 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, Sp. 1190–1196.

[BBGN\_Bibliographie] Zatočil, Leopold (1952): Cato a Facetus – Pojednání a texty. Zu den deutschen Cato- und Facetusbearbeitungen Untersuchungen und Texte. (Spisy Masarykovy university v Brně, filosofická fakulta/ Opera Universitatis Masarykianae Brunensis, Facultas Philosophica 48) Brno: Masarykova universita.

 [...]

[BBGN\_Autor\_Adresse] Mgr. Vlastimil Brom, Ph.D. / brom@phil.muni.cz

Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, Ústav germanistiky, nordistiky a nederlandistiky

Arna Nováka 1, 602 00 Brno, CZ

**Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik**

***[ukázka formátování – Formatierungsbeispiel – Text formatting sample]***

***[bibliografie v závorkách v textu – Kurzbibliographie in Klammern – abbreviated bibliography in parentheses]***

[BBGN\_Titel] Ein neu entdecktes Fragment des ‚Schlesischen Cato‘

[BBGN\_Titel\_eng] A Newly Discovered Fragment of the ‘Silesian Cato’

[BBGN\_Autor] Vlastimil Brom

[BBGN\_Abstract\_keywords\_Titel] Abstract

[BBGN\_Abstract\_keywords] The paper presents the newly discovered fragment of a Latin-German text, which was found in the binding of the manuscript III D 24 – Tractatulus pro informacione celebraturi editus (National Library of the Czech Republic, Prague). The text could be identified as the German translation of Disticha Catonis (Silesian version), more precisely as parts of the strophes I.19, I.24, II.4, II.5, II.9, II.10 (6 German and 3 Latin verses, partly incomplete). A brief description of the fragment is given along with a short overview of its characteristic language features; furthermore a concise comparison of the respective text parts with other versions is attempted.

[BBGN\_Abstract\_keywords\_Titel] Keywords

[BBGN\_Abstract\_keywords] manuscript fragment; edition; Disticha Catonis; German; Latin; Middle Ages

[BBGN\_Normaltext\_ohne\_Einzug] Die Disticha Catonis gehören zu den am meisten verbreiteten Schulbuch-Texten des (nicht nur) deutschen Mittelalters; neben dem lateinischen Originaltext wohl ursprünglich aus dem 3./4. Jh. spielen auch die volkssprachigen Übersetzungen eine wichtige Rolle; alle Fassungen sind u.a. dank der allgemeinen didaktischen Verwendung der moralisierenden Kurztexte verhältnismäßig zahlreich und auch vielfältig belegt. (Kesting 1978: 1190–1196)

[BBGN\_Normaltext] [...] Vollständige Verdeutschungen sind in zahlreichen dialektalen Ausprägungen erhalten, es konnte hier zumal eine ziemlich komplexe Filiationsstruktur entworfen werden mit zahlreichen Verzweigungen wie auch Synthesen und Querbezügen. (Zatočil 1952: 305–332)

[BBGN\_Normaltext] [...] Die Ausgabe des Volltextes des „Schlesischen Cato“ (Zatočil 1952: 195–229) basiert auf der einzigen vollständigen Quelle dieser Fassung – Handschrift der British Library, MS Arundel 243 (London), Sigle O-Lon2 (L bei Zatočil), Textabschnitte verschiedenen Umfangs sind ferner (neben dem hier präsentierten Streifen) in 19 Fragmenten enthalten. (Baldzuhn 2009; Baldzuhn 2006)

[...]

[BBGN\_Normaltext] [...] Die im Fragment belegte Stelle ist weitgehend vergleichbar mit dem von Zatočil herausgegebenen „Schlesischen Cato“:

[BBGN\_Zitat] „Du salt nicht czornen czu keynen czeytin,

[BBGN\_Zitat] vme ein vngewyß dingk nicht streytin;

[BBGN\_Zitat] der czorn den müt vorhindert gar,

[BBGN\_Zitat] das her nicht kan irkennen war.“

[BBGN\_Zitat\_Bild\_Titel] Der „Schlesische Cato“ II.4 (Zatočil 1952: 206)

[BBGN\_Normaltext\_ohne\_Einzug] [...]

[BBGN\_Normaltext] [...]

[...]

[BBGN\_Ueberschrift\_1] Quellen und Literatur

[BBGN\_Bibliographie] Baldzuhn, Michael (2019): ‚Schlesischer Cato‘. In: „Disticha Catonis“ – Datenbank der deutschen Übersetzungen. http://archiv.gwin.gwiss.uni-hamburg.de/disticha-catonis/ostmitteldeutscher.html (1. 4. 2019).

[BBGN\_Bibliographie] Baldzuhn, Michael (2006): ‚Cato‘. In: Handschriftencensus – Eine Bestandsaufnahme der handschriftlichen Überlieferung deutschsprachiger Texte des Mittelalters. Gesamtverzeichnis: Autoren/Werke. http://www.handschriftencensus.de/werke/74 (Zusammengestellt von Michael Baldzuhn, Juli 2004; ergänzt Dezember 2006; Stand 1. 4. 2019).

[BBGN\_Bibliographie] Denecke, Ludwig – Langosch, Karl (1955): Cato (Nachtrag). In: Langosch, Karl (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon V (1. Aufl.). Berlin: de Gruyter, Sp. 131–132.

[BBGN\_Bibliographie] Kesting, Peter (1978): ‚Cato‘. In: Ruh, Kurt [u.a.] (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 1 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, Sp. 1190–1196.

[BBGN\_Bibliographie] Zatočil, Leopold (1952): Cato a Facetus – Pojednání a texty. Zu den deutschen Cato- und Facetusbearbeitungen Untersuchungen und Texte. (Spisy Masarykovy university v Brně, filosofická fakulta/ Opera Universitatis Masarykianae Brunensis, Facultas Philosophica 48) Brno: Masarykova universita.

 [...]

[BBGN\_Autor\_Adresse] Mgr. Vlastimil Brom, Ph.D. / brom@phil.muni.cz

Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, Ústav germanistiky, nordistiky a nederlandistiky

Arna Nováka 1, 602 00 Brno, CZ

1. Kesting, Peter (1978): ‚Cato‘. In: Ruh, Kurt [u.a.] (hrsg.): Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon 1 (2. Aufl.). Berlin – New York: Walter de Gruyter, Sp. 1190–1196. [↑](#footnote-ref-1)
2. Zatočil, Leopold (1952): Cato a Facetus – Pojednání a texty. Zu den deutschen Cato- und Facetusbearbeitungen Untersuchungen und Texte. (Spisy Masarykovy university v Brně, filosofická fakulta/ Opera Universitatis Masarykianae Brunensis, Facultas Philosophica 48) Brno: Masarykova universita, bes. S. 10–29, 183–195; deutsch 305–332. [↑](#footnote-ref-2)
3. Zatočil [Anm. 2], S. 195–229. [↑](#footnote-ref-3)
4. Vgl. Baldzuhn, Michael (2019): ‚Schlesischer Cato‘. In: „Disticha Catonis“ – Datenbank der deutschen Übersetzungen. http://archiv.gwin.gwiss.uni-hamburg.de/disticha-catonis/ostmitteldeutscher.html (1. 4. 2019). – Baldzuhn, Michael (2006): ‚Cato‘. In: Handschriftencensus – Eine Bestandsaufnahme der handschriftlichen Überlieferung deutschsprachiger Texte des Mittelalters. Gesamtverzeichnis: Autoren/Werke. http://www.handschriftencensus.de/werke/74 (Zusammengestellt von Michael Baldzuhn, Juli 2004; ergänzt Dezember 2006; Stand 1. 4. 2019). [↑](#footnote-ref-4)
5. Zatočil [Anm. 2], S. 206. [↑](#footnote-ref-5)